

<p>J'ai bien reçu votre invitation à prendre part , le 25 mai prochain, à l'inauguration de la place Guillaume Henri Dufour à Corfou et je vous en remercie.</p>	<p>Έλαβα την πρόσκλησή σας να συμμετάσχω στις 25 Μαΐου στα εγκαίνια της Πλατείας Guillaume Henri Dufour στην Κέρκυρα και θα ήθελα να σας ευχαριστήσω γι' αυτό.</p>
<p>Cette aimable invitation de la part de votre distinguée Société tout à la fois m'honore et me fait un très grand plaisir,</p>	<p>Με τιμά και με χαροποιεί αυτή η ευγενική πρόσκληση από το διακεκριμένο Σωματείο σας,</p>
<p>Même si il ne me sera, hélas, pas possible d'être des vôtres et de me rendre à Corfou pour le 25 mai, ce que je regrette infiniment, je voudrais vous dire toute ma reconnaissance.</p>	<p>Λυπάμαι που δεν θα μπορέσω να είμαι μαζί σας και να έρθω στην Κέρκυρα στις 25 Μαΐου, καθώς θα ήθελα να εκφράσω την ειλικρινή μου ευγνωμοσύνη.</p>
<p>Votre association culturelle, fondée en 2011 sur la belle île de Corfou, dans les but de promouvoir les idées de l'humaniste Albert Cohen, ce grand écrivain suisse qui vécu à Genève, et dont la lecture est un merveilleux plaisir, est particulièrement bien placée pour honorer Guillaume Henri Dufour, militaire, ingénieur, scientifique, mais aussi grand humaniste, puisqu'il est à l'origine de la fondation de la Croix Rouge.</p>	<p>Ο πολιτιστικός σας σύλλογος, που ιδρύθηκε το 2011 στο πανέμορφο νησί της Κέρκυρας, με σκοπό την προώθηση των ιδεών του ανθρωπιστή Albert Cohen, του μεγάλου Ελβετού συγγραφέα που έζησε στη Γενεύη και του οποίου η ανάγνωση είναι μια υπέροχη απόλαυση, αποτελεί ενδεδειγμένο φορέα για να τιμήσει τον Guillaume Henri Dufour, στρατιωτικό, μηχανικό, επιστήμονα, αλλά και μεγάλο ανθρωπιστή, αφού συγκαταλέγεται μεταξύ των ιδρυτών του Διεθνούς Ερυθρού Σταυρού.</p>

<p>Jeune officier de l'Armée impériale française, mon ancêtre Guillaume Henri Dufour fut envoyé par l'empereur Napoléon III pour créer les plans des fortifications qui rendraient votre belle cité de Corfou inexpugnable et imprenable. Il aima votre île qu'il regretta de devoir quitter en 1814, malgré le traumatisme de la grave blessure contractée en mer en 1813, qui reste gravée dans nos mémoires et n'est sans doute pas étrangère à sa grande sensibilité pour l'aide aux blessés sur les champs de bataille qu'il développa plus tard avec Henry Dunant, après la bataille de Solferino en 1859. Il était en effet soucieux, en tant que militaire, de faire le moins de victimes possible, ce qui nous est particulièrement sensible dans la période si troublée que nous traversons actuellement.</p> <p>Monsieur le Président, je regrette beaucoup que les présentes circonstances ne me permettent pas de me libérer pour faire le voyage à cette date et vous rejoindre pour célébrer ce bel événement que je souhaite mémorable et magnifique.</p> <p>Ces remerciements s'adressent</p>	<p>Ως νεαρός αξιωματικός του Γαλλικού Αυτοκρατορικού Στρατού, ο πρόγονός μου Guillaume Henri Dufour στάλθηκε από τον Αυτοκράτορα Ναπολέοντα Α΄ να εκπονήσει σχέδια για τις οχυρώσεις που θα έκαναν την όμορφη πόλη σας, την Κέρκυρα, απόρθητη. Αγάπησε το νησί σας, το οποίο λυπήθηκε που έπρεπε να εγκαταλείψει το 1814, παρά τον σοβαρό τραυματισμό του στη θάλασσα το 1813, ο οποίος παραμένει χαραγμένος στη μνήμη μας και αναμφίβολα δεν είναι άσχετος με το μεγάλο του ενδιαφέρον για τη βοήθεια των τραυματιών στο πεδίο της μάχης, το οποίο ανέπτυξε αργότερα με τον Ερρίκο Ντυνάν το 1859 μετά τη μάχη του Σολφερίνο. Ως στρατιώτης, ενδιαφερόταν να προκαλέσει όσο το δυνατόν λιγότερες απώλειες, κάτι που είναι ιδιαίτερα σημαντικό για εμάς σε αυτούς τους τραγμένους καιρούς.</p> <p>Κύριε Πρόεδρε, λυπάμαι πολύ που οι περιστάσεις δεν μου επιτρέπουν να πραγματοποιήσω το ταξίδι αυτή την ημερομηνία και να γιορτάσω μαζί σας αυτό το υπέροχο γεγονός, το οποίο ελπίζω να καταστεί αξέχαστο και μεγαλειώδες.</p>
--	---

<p>également à la Municipalité de Corfou qui a ainsi voulu mettre à l'honneur mon ancêtre et en célébrer la mémoire.</p> <p>Les membres de notre Fondation MM.Marc Studer et Jean-Pierre Barras, qui feront le déplacement, représenteront dignement la Fondation et les Salons Dufour et, avec ma famille, je serai en pensée avec vous, avec les autorités et vos invités ce samedi 25 mai 2024.</p> <p>Veillez croire, Monsieur le Président et Cher Monsieur, à l'expression de ma considération distinguée.</p> <p>Claire Payot Martin Descendante de G-H Dufour Membre du Conseil de la Fondation Maison Dufour</p>	<p>Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον Δήμο Κεντρικής Κέρκυρας που τιμά τον πρόγονό μου και εκθειάζει τη μνήμη του.</p> <p>Τα μέλη του Ιδρύματός μας, οι κ.κ. Marc Studer και Jean-Pierre Barras, που θα ταξιδέψουν στην Κέρκυρα, θα εκπροσωπήσουν το Ίδρυμα και τα Salons Dufour με αξιοπρέπεια και, μαζί με την οικογένειά μου, θα σκέφτομαι εσάς, τις επίσημες αρχές και τους καλεσμένους σας το Σάββατο 25 Μαΐου 2024.</p> <p>Με τιμή, Claire Payot Martin Απόγονος του Guillaume Henri Dufour Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος Maison Dufour</p>
---	--